

# APRENDER Y CONOIXER L'ARAGONÉS

## Aragonés medieval



¿A quién no le gusta una buena pera recién cortada de la **perera**? A los reyes de Aragón de la Edad Media les encantaban y siempre trataban de tener su despensa llena. Tanto era así que, frecuentemente, ordenaban a sus servidores que merodeasen por las huertas de Daroca, Calatayud o Valdejalón, donde tenían la fama de ser sabrosas y abundantes, en busca de las mejores. Os proponemos un texto en aragonés escrito a comienzos del siglo XIV, ¡hace nada menos que 700 años! En esta carta, el gobernador de Aragón explicaba que el rey le había mandado conseguirle un cargamento de peras, pero las granizadas o **pedregadas** habían devastado la huerta, así que no había manera de encontrar la preciada fruta en ningún sitio. Finalmente, buscó las peras pueblo por pueblo, casa por casa, y logró reunir dos **canastiellos**, que se enviaron a la Corte como si de oro se tratase. Como podéis imaginar, el aragonés que se escribía hace siete siglos era muy diferente del actual: muchas palabras eran distintas y la ortografía, también. Si os fijáis con atención en la carta, encontraréis muchas palabras que siguen empleándose en aragonés actual: ¿sois capaces de localizarlas?

### La carta...

*Al muyt hondrado et savio el notario del senyor rey: Bien ha un mes, senyor, que Joan de Montaragón, correu de la cort, me presentó en Daroca una carta del rey en la qual me mandava que le enviás una carga de peras. E yo tantost envié un homne mío a Calatayú e a otras partes, e como la tierra ha seida muy pedreada en est anno, specialment en Calatayú e en Daroca, ont las peras solen seer, no'n podieron trobar. Yo en he feyto demandar e, con grant enoyo, en he trobadas en un lugar vint, en otro trenta, en otros lugares quí más, quí menos. Et envié al senyor rey dos canastiellos de las ditas peras. Et perdonat-me, senyor, porque tan pocas vos en envié, que con grant treball se han havido a percaçar. Nuestro senyor vos dé vida et salut.*

### Vocabulario

**Canastiellos:** cestas de mimbre.  
**Demandar:** pedir.  
**Enoyo:** enojo, molestia, dificultad.  
**Hondrado:** honrado.  
**Lugar:** pueblo.  
**Ond:** donde.  
**Pedrear:** granizar.  
**Percaçar:** coger, agarrar.  
**Perera:** peral.  
**Seer:** ser.  
**Tantost:** pronto, inmediatamente.  
**Treball:** trabajo.  
**Trobar:** encontrar.  
**Vint:** veinte.

Dirección: Heraldo Escolar y Estudio de Filología Aragonesa.  
Coordinación: Fernando Romanos Hernando, profesor de la Universidad de Zaragoza. Colaboración: Guillermo Tomás Faci, historiador e investigador

# APRENDIENDO ENTRE ROBOTS

# Clases 'online', desafío y oportunidad

La crisis del coronavirus ha provocado el cierre de las aulas; pero el proceso de aprendizaje de los alumnos debe continuar desde sus casas

Aunque previsible, el cierre de las aulas nos ha pillado a todos por sorpresa. Y este es el momento de cambiar el enfoque didáctico y utilizar las nuevas tecnologías para continuar con el proceso de enseñanza de nuestros alumnos, interrumpido por la crisis del coronavirus. No podemos esperar los mismos resultados que en la clase presencial, pero tenemos buenas herramientas, que nos van a permitir seguir con nuestras clases a distancia, 'online'. Nos enfrentamos a todo un desafío que genera muchas preguntas: ¿cómo mantenemos el aprendizaje no presencial sin sobrecargar a los maestros con una avalancha de correos electrónicos individuales y solicitudes constantes para volver a explicar cosas?, ¿cómo creamos un sistema para comunicar el trabajo diario y mantener en marcha el aprendizaje? Y otra más: ¿cómo apoyar al alumnado, cuando tengan que volver a la normalidad después de esta ausencia?

La mayoría de docentes ya utilizan las nuevas tecnologías para comunicarse con sus alumnos, ya sea de manera sincronizada o no. A continuación, veremos algunas aplicaciones que podemos usar para comunicarnos y trabajar con nuestros alumnos desde casa:

- **Google Meet y Skype.** Grandes aliados para impartir clases en directo. En el caso de Meet, Google ha liberado opciones premium, como la posibilidad de invitar a hasta 255 personas a una conferencia, y poder grabar nuestra clase o charla para, después, compartirla con nuestros alumnos.

Esta es una opción muy atractiva. Cada uno decide si quiere mostrar su cara o no, pero, obviamente, te recomendamos que te muestres, guiando a tus alumnos, explicando la lección, tal como lo harías cualquier día normal en clase. Esta es tu oportunidad de decirles verbalmente qué van a hacer estas semanas y cuáles son tus expectativas.

- **Google Classroom, Edmodo, ClassDojo, Moodle.** Nuestras plataformas para mantener una comunicación asíncrona con los alumnos y donde podemos compartir documentos, presentaciones y tareas. Tenemos que intentar seguir avanzando con nuestros contenidos.



- **GSuite y Office365.** Son herramientas para trabajar de forma colaborativa, compartir recursos en la nube, crear documentos, presentaciones, hojas de cálculo... Ya están muy integradas en nuestro día a día, pero, si aún no las has usado, razón de más para hacerlo.

- **ScreenCastify.** Otra forma interesante de enseñar a tus alumnos consiste en grabarte a ti mismo, explicando un problema de matemáticas, la sintaxis en lengua, un ejercicio de programación... La técnica de grabar lo que ocurre en tu pantalla, mientras la cámara te enfoca y el micrófono te escucha, se llama 'screencast' y tenemos varias opciones. Screencastify se encuentra en el 'market' de 'app' para Google Chrome. Los vídeos se guardan automáticamente en tu Google Drive. Después, puedes compartirlos con tus alumnos.

- **Recursos y herramientas 'online'.** Aquí van algunos 'clásicos', que muchos ya conoceréis: TED, NatGeo, PBS, Smithsonian, Bio.com, Discovery Education, History Channel, Khan Academy, Bozeman Science, CommonLit, NYTimes Learning, Newsela...

- **Kahoot y Quizzes.** Es una buena opción para plantear, en vivo y en directo, toda una serie de preguntas a nuestros alumnos sobre un tema determinado, como si se tratara de una competición -ya sabéis lo mucho que esto les motiva-. Kahoot ha puesto a disposición de todos, para estos días, la versión 'Pro', de forma gratuita.

- **Explora Flipgrid.** Plataforma para compartir vídeos, que te permite generar debates o responder a preguntas, contestando en formato vídeo, con tu propio móvil.

- **Edpuzzle.** Por si quieres utilizar vídeos de diferentes plataformas (Youtube, Khan Academy...) o subir los tuyos para que, mientras tus alumnos ven el vídeo, puedas incluir 'paradas', con preguntas que ellos tengan que responder, escu-

char notas de audio o hacer aclaraciones.

- **Socrative y Google Forms.** Perfecto para crear cuestionarios 'online'.

### Planificación y comunicación

Ahora, os recomendamos algunas pautas rápidas y fáciles para ayudar nuestros alumnos a acceder a su plan de estudios mientras están en casa. Aunque cada una requiere un poco de tiempo por adelantado, a la larga, facilitarán la forma de enseñanza, lo que te permitirá anticiparte al goteo constante de correos electrónicos preguntando: «¿Qué hemos hecho en clase hoy?» o peor, «¿has hecho algo mientras yo no estaba?».

- Recuerda a tus alumnos que esto no son unas vacaciones. Que hay trabajo por hacer y que toda forma de comunicación pasará por ordenadores, portátiles o dispositivos en general.

- Utiliza tu plataforma favorita de comunicación para transmitir explicaciones diarias de lo que se va a hacer o se ha hecho ya en clase. Las actualizaciones deben ser más completas y detalladas. Tendrás que dar contexto para el trabajo de la semana, incluidos los objetivos, en un lenguaje orientado al estudiante; las expectativas de aprendizaje; una vista previa de las tareas; y dónde encontrar los recursos y las evaluaciones.

- Deja bien claro qué esperas de ellos. Que tienen que revisar tus comunicaciones y que puede que convoques videoconferencias con alguna herramienta en concreto. Esta es tu oportunidad para decirles verbalmente qué harán esa semana/unidad y cuáles son tus expectativas.

- Y recuerda, esta es una oportunidad para estar preparados ante escenarios futuros.

Por: **Cristian Ruiz**  
Coordinador TIC del Colegio Juan de Lanuza de Zaragoza